- 1 -
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 27 janvier 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 mars 1954 portant organisation de l'inspection des services d'incendie et fixant le statut de celle-ci", a donné le 8 février 1956 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e Januari 1956 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 10 Maart 1954 waarbij de inspectie der brandweerdiensten ingericht en haar statuut vastgesteld wordt", heeft de 8e Februari 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet ne modifie pas l'arrêté royal du 10 mars 1954, mais bien l'article 4 de l'arrêté royal du 15 mars 1935, qui a été remplacé par l'arrêté royal du 10 mars 1954.

Il conviendrait dès lors de modifier l'intitulé et de fusionner les alinéas 2 et 3 du préambule ainsi qu'il suit :

"ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 15 MARS 1935 RELATIF A L'ORGANISATION GENERALE DES SERVICES D'INCENDIE.

...

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1935 relatif à l'organisation générale des services d'incendie, notamment l'article 4 modifié par l'arrêté royal du 10 mars 1954;".

\+

\+ \+

La phrase liminaire de l'article 1er devrait être rédigée comme ci-après :

"Article 1er.-

L'article 4, §§ 3 à 9 de l'arrêté royal du 15 mars 1935 modifié par l'arrêté royal du 10 mars 1954 est remplacé par les dispositions suivantes : ".

.../...

Le 1° du nouveau § 3 de l'article 4 de l'arrêté royal du 15 mars 1935 apparaît sans portée pratique depuis que le service "Incendie" fait partie de la direction générale de la Sécurité civile. Il peut être omis sans inconvénient.

Le § 5, 2°, dispose que "Dans l'exercice des missions visées au 1° ci-dessus, l'inspecteur général est assisté par l'inspecteur général adjoint dans les conditions fixées par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué". L'intention n'est pas de conférer au Ministre ou à son délégué le pouvoir de déterminer réglementairement les attributions respectives de l'inspecteur général et de l'inspecteur général adjoint, mais simplement de rappeler les pouvoirs hiérarchiques des autorités supérieures, qui détermineront, selon les circonstances, les missions respectives des deux fonctionnaires. Une telle disposition est inutile. Il conviendrait dès lors de supprimer le 2°, et de rédiger le 1° comme suit :

"L'inspecteur général est assisté par l'inspecteur général adjoint. Il est chargé de la direction et de la coordination de l'inspection. Il inspecte :

... ".

Dans cette hypothèse, le 3° devient le 2°.

+

+ +

.../...

Les §§ 6 et 7 devraient indiquer l'autorité qui confère le grade et être rédigés avec plus de précision, ainsi qu'il suit :

" § 6. Le Ministre de l'Intérieur peut conférer à l'inspecteur général et à l'inspecteur général adjoint, s'ils sont officiers honoraires d'un corps de sapeurs pompiers, le grade de lieutenant-colonel, pendant la durée de leur mission.

Les insignes de ce grade sont deux étoiles et une barette de 30 mm de longueur et de 7 mm de largeur, en fil d'or.

§ 7. Le Ministre de l'Intérieur peut conférer aux inspecteurs qui, comme tels, comptent trois années de fonctions et qui sont officiers honoraires d'un corps de sapeurs-pompiers, le grade immédiatement supérieur à leur grade d'activité, sans que le grade conféré puisse dépasser celui du major, pendant la durée de leur mission".

\+

\+ \+

Au § 9, 2°, les mots "ainsi que celles relatives" seraient heureusement remplacés par "ainsi que les règles relatives".

Au § 9, 3°, il est entendu que l'inspecteur général et l'inspecteur général adjoint reçoivent chacun l'indemnité de 1.000 francs. Il serait préférable de prévoir : "à charge pour chacun d'eux de la répartir".

Niet het koninklijk besluit van 10 Maart 1954 maar artikel 4 van het koninklijk besluit van 15 Maart 1935, dat door het koninklijk besluit van 10 Maart 1954 is vervangen, wordt door het ontwerp gewijzigd.

Het opschrift dient dus te worden gewijzigd, terwijl het tweede en het derde lid van de aanhef moeten worden samengevoegd, als volgt :

"KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 15 MAART 1935 OMTRENT DE ALGEMENE ORGANISATIE VAN DE BRANDWEERDIENSTEN.

....

Gelet op het koninklijk besluit van 15 Maart 1935 omtrent de algemene organisatie van de brandweerdiensten, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 Maart 1954;".

\+

\+ +

De inleidende volzin van artikel 1 leze men als volgt :

"<u>Artikel 1.-</u>

Artikel 4, §§ 3 tot 9, van het koninklijk besluit van 15 Maart 1935, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 Maart 1954, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ".

De tekst van de nieuwe § 3, 1°, van artikel 4 van het koninklijk besluit van 15 Maart 1935 heeft geen praktische draagwijdte, nu de dienst "Brandweer" deel uitmaakt van de algemene directie van de burgerlijke veiligheid. Hij kan zonder bezwaar worden geschrapt.

Paragraaf 5, 2°, bepaalt : "Voor de vervulling van de hierboven sub 1° vermelde taken wordt de inspecteur-generaal door de adjunct inspecteur-generaal bijgestaan in de voorwaarden bepaald door de Minister van Binnenlandse Zaken of dezes gemachtigde".

De bedoeling is niet, de Minister of zijn gemachtigde bevoegdheid te geven om ,bij reglement de onderscheiden ambtsbevoegdheden van de inspecteur-generaal en van de adjunct inspecteur-generaal te bepalen, maar alleen te herinneren aan het hierarchische gezag van de hoge overheden die de onderscheiden opdrachten van beide ambtenaren naar gelang van de omstandigheden zullen omschrijven. Zodanige bepaling is overbodig. De tekst onder 2° dient daarom te worden geschrapt ; de tekst onder 1° stelle men dan als volgt :

"De inspecteur-generaal wordt door de adjunct inspecteur-generaal terzijde gestaan. Hij is belast met de leiding en de coördinatie der inspectie. Hij inspecteert

...".

In dat geval gaat de tekst onder 3° over naar 2°.

\+

\+ \+

.../...

In de §§ 6 en 7 moet worden gezegd, welke overheid de rangen verleent ; overigens zou de volgende redactie nauwkeuriger zijn :

"§ 6. De Minister van Binnenlandse Zaken kan aan de inspecteur-generaal en aan de adjunct inspecteur-generaal, indien zij ere-officier van een brandweerkorps zijn, voor de duur van hun opdracht de rang van luitenant-kolonel verlenen.

De onderscheidingstekenen van deze rang zijn twee sterren en een barret van 30 mm lang op 7 mm breed, in gouddraad.

§ 7. De Minister van Binnenlandse Zaken kan aan de inspecteurs die als zodanig drie jaren dienst tellen en ere-officier van een brandweerkorps zijn, voor de duur van hun opdracht de rang onmiddellijk hoger dan hun activiteitsrang verlenen, zonder dat de verleende rang hoger mag zijn dan die van majoor".

+

\+ +

.../...

In de Franse tekst van § 9, 2°, vervange men de woorden "ainsi que celles relatives" door "ainsi que les règles relatives".

In § 9, 3°, moet worden verstaan dat èn de inspecteur-generaal èn de adjunct inspecteur-generaal de vergoeding van 1.000 frank ontvangen. Men schrijve dus : "welke ieder van hen verplicht is ...".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
adjunct-griffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.